

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～ 50年の歩み～



München

1972 年 (昭和 47 年)



姉妹都市提携調印式

- 8 月 28 日 ● ミュンヘン市役所にて姉妹都市提携調印式が行われる。
● 北大講師クラウス・フォアデアベルベッケ氏による提携記念講演会を開催。
- 8 ～ 9 月 ● 提携記念写真展「ミュンヘン市とオリンピック」を開催。
- 10 月 ● 旭山公園にて「ミュンヘン市の森」植樹。
- 11 月 ● 市役所ロビーにて提携記念児童生徒絵画展を開催。市内小中学校から募集した作品 122 点を展示。
● 札幌交響楽団からミュンヘン市へ楽譜を送付。「時計台の鐘」「ペチカ」など 10 曲。

1973 年 (昭和 48 年)



札幌・ミュンヘン都市提携委員会

- 1 月 ● 北海道ユネスコ訪欧文化使節団一行がミュンヘンを訪問。
- 3 月 ● 札幌・ミュンヘン会設立総会が開かれる。
● 札幌・ミュンヘン都市提携委員会設立総会を開催。
- 4 月 ● ミュンヘン市議ヴォルフガング・フォーゲルスゲザング氏が提携後初の訪問客として来札。
- 6 ～ 8 月 ● 都市提携記念「世界アニマルドリーム博」を開催。
- 8 月 ● ミュンヘンで第 21 回技能五輪国際大会が開かれる。
● 提携 1 周年を記念して大通公園に「ミュンヘン花壇」を造成。
- 10 月 ● ミュンヘンから 2 名の親善使節が来札。バイエルンの歌と踊りを市民に披露。
● 都市提携記念写真コンテストを開催。



ミュンヘン花壇 (大通公園)



1974 年 (昭和 49 年)


豊水小学校とイットリンガー通り小学校の
姉妹校提携調印

- 2 月 ● ミュンヘン地下鉄視察団（クローナビッター市長以下 17 名）が来札。
- 5 月 ● ミュンヘン親善訪問団（クローナビッター市長夫妻ほか市議 4 名）が来札。
● 豊水小学校にて、同校とイットリンガー通り小学校の姉妹校提携調印式が、ミュンヘン市長を迎えて行われる。
- 6 月 ● ミュンヘン市から錫製絵皿、ミュンヘン市紹介写真 295 点が贈られる。これらの写真は一部パネル張りにし、各区役所、勤労青少年ホーム等で展示。
- 10 月 ● 「札幌」をテーマに都市提携記念写真コンテストを開催。入賞及び入選作品 50 点をミュンヘン市に送付。

1975 年 (昭和 50 年)



ミュンヘンから送られた千羽鶴

- 6 月 ● 札幌姉妹都市親善演奏旅行団（板垣市長以下 122 名）がミュンヘンを訪問。レジデンツ（宮廷）で演奏を行う。（札幌初の海外演奏）
- 7 月 ● サッポロ・インターナショナル・アンサンブル行 50 名がミュンヘンを訪問。ミュンヘン独仏合唱団と合同演奏を行う。また、両合唱団はミュンヘン市長立会いのもとで姉妹提携の調印をおこなう。
- 11 月 ● ミュンヘンの折り紙グループから千羽鶴が贈られる。市立病院内のひまわり分校に寄贈。



札幌交響団の海外公演

Sapporo

札幌・ミュンヘン交流史
～ 50年の歩み～

München

1976 年 (昭和 51 年)



マイバウム

- 2 月 ● クローナビッター市長に札幌市名誉市民の称号を贈る。
- 5 月 ● ミュンヘン市から「マイバウム」が贈られる。贈呈式には同市からギッテル副市長夫妻、ペック市議、フォーゲルスゲザング市議が参加。
● ギッテル副市長一行を迎えて、真駒内緑小学校とミュンヘン市のディーゼル通り小学校の姉妹校提携調印式が行われる。
- 8 月 ● ミュンヘン独仏合唱団 60 名が来札。姉妹コーラスであるサッポロインターナショナル・アンサンブルと合同演奏会を開催。
● ミュンヘン成人学校一行 24 名が来札。
- 9 月 ● ミュンヘン文化交流視察団 40 名がミュンヘンを訪問。「日本伝統の美」と題して、生け花、琴、茶道などを市民に披露する。
- 11 月 ● 札幌新音楽集団「群」（代表・佐藤岡豊さん）がミュンヘンで琴と尺八の演奏会を開催。

1977 年 (昭和 52 年)



大雪像「ミュンヘン広場」



ハイデンライヒ副市長ら親善使節団が来札

- 2 月 ● 第 28 回さっぽろ雪まつりに大雪像「ミュンヘン広場」を制作。
- 7 月 ● 北海道近代美術館の開館を記念して「ミュンヘン近代美術展」が開かれる。
● 提携 5 周年を記念してミュンヘンから使節団が来札し、さまざまな記念行事が行われる。
○ ミュンヘンマリオネット劇場（シャット団長以下 6 名）は札幌市人形劇場こぐま座のオープン 1 周年記念もかねて来札。
○ ミュンヘン市で 5 周年を記念して行われた写真コンテストの入賞作品を集めたミュンヘン写真展「ミュンヘンに生きる喜び」を丸井デパートで開催。
- 9 月 ● ミュンヘン成人学校一行 15 名が来札。市民の家庭に民泊。5 周年を記念して、またミュンヘン市から贈られた「マイバウム」のお返しとしてイチヨウの苗木 300 本を同市に贈呈。

1978 年 (昭和 53 年)



大谷短大の学生が実習したミュンヘン市内の幼稚園

- 3 月 ● 5周年記念誌「札幌・ミュンヘン都市提携5年のあゆみ」を発刊。
- 4 月 ● (株)日本調理師倶楽部(会長・高橋祺三郎さん)とバイエルン州調理師会(会長・ジークフリート・シャーパーさん)で姉妹提携調印式をおこなう。
○精覚流(精進料理)の師範である高橋さんは、前年から弟子をレストラン「ミフネ」に派遣していたが、3月には本人も渡独し、同レストランで腕を振るっていた。滞在中に現地のコックと知り合い、それが縁でバイエルン州調理師会との提携に発展した。
- 5 月 ● 札幌大谷短大保育科学生一行がミュンヘン市を訪れ、市内の幼稚園を訪問し実習。
- 10 月 ● ミュンヘン市のガス水道局イェルク・アルトネーダー氏が来札。

1979 年 (昭和 54 年)



ミュンヘン・アンサンブル協会のコンサート

- 8 月 ● 札幌市を 16 ミリフィルムで紹介した「美しきさっぽろ」をミュンヘン市に贈る。
● 真駒内緑小学校、豊水小学校が学校生活を撮影した 8 ミリフィルムを、それぞれ姉妹校に贈る。
● 札幌スポーツ少年団代表 2 名がミュンヘンを訪問。
- 9 月 ● ミュンヘン・アンサンブル協会が来札し、コンサートを開く。来札したは、ロベルト・ヘルムシュロットさん夫妻、アンドラス・アドリヤンさん、エディト・ウルバンチェックさん。

1980 年 (昭和 55 年)



ミュンとローラ



ミュンヘン文化週間で披露した日本舞踊

- 1 月 ● ミュンヘン市のヘラブルン動物園からヨーロッパオカミひとつがい(ミュンとローラ)が動物交換として円山動物園に贈られる。
- 2 月・6 月 ● ドイツ語講習会開催。(参加者 60 名)
- 3 月 ● 「ドイツ語ことば絵本」を発行。
- 7 月 ● 札幌市民芸術祭実行委員会が「ミュンヘン文化週間」に民謡と日本舞踊の代表者を派遣。一行 37 名は、市役所前広場や宮殿の中庭で北海道をはじめ、日本全国各地の民謡や踊りを披露。
- 8 月 ● バイエルン州調理師会のコックが来札。プリンスホテルで腕を振るう。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

1981 年 (昭和 56 年)



中央区民センターの開会式に参加する
キースル市長



ミュンヘン市の柔道クラブとの親善試合

- 3 月 ●ミュンヘン市の外事課長リヒアルト・バハター氏と文化課長グラウス・ビーリンガー氏が来札。翌年の提携 10 周年記念事業について打合せをする。
- 4 月 ●エーリッヒ・キースル市長夫妻と観光局一行の計 11 名が、提携 10 周年記念事業の打ち合わせなどを兼ねて来札。中央区民センターの開館式に参加。
●ミュンヘン市グロースハーデルン地区柔道クラブ一行 18 名が来札し、親善試合を行う。
- 6 月 ●札幌新音楽集団「群」、ミュンヘンでの 2 回目のコンサートを開く。
- 10 月 ●国際庭園博事務局マルクス事務局長と 2 名のスタッフが来札。
- 11 月 ●第 1 回ドイツ語暗唱大会を開催。(参加者 36 名)

1982 年 (昭和 57 年)



姉妹都市提携 10 周年記念式典



ミュンヘンから来た
「ゼップ・アイブル民族楽団」



オクトーバーフェストに参加する札幌の使節団

- 2 月 ●雪まつり会場（真駒内）にミュンヘンのフラウエン教会を制作。
- 5 月 ●提携シンボルマークを制定。
- 6 月 ●第 1 回ドイツ語弁論大会を開催。
- 7 月 ●10 周年を祝いミュンヘン市から市長夫妻を含む、公式使節団(35 名)、民俗音楽グループ(12 名)、ミュンヘン・フィル八重奏団(8 名)、ジャズバンド(6 名)、ブラスバンド(16 名)、市職員など、計 93 名が来札。「ミュンヘンウィーク」が繰り広げられた。(7 月 23 日～28 日)
- 9 月 ●札幌市から板垣市長夫妻をはじめ、公式使節団(36 名)、邦楽・邦舞団(42 名)、伝統芸術展示(43 名)、花き市場一行(36 名)、盆踊り団(52 名)、柔道選手団(12 名)、姉妹校生徒派遣団(6 名)など約 230 名の札幌市民がミュンヘンを訪問。さまざまな交流活動を展開し、「サッポロウィーク」を盛り上げた。
●北海道新聞社の招待により、ミュンヘン少年サッカーチーム(24 名)が来札。
- 10 月 ●札幌マラソンにミュンヘンから選手 4 名が参加。

1983 年 (昭和 58 年)



ミュンヘン市ウエストパーク内に「日本庭園」を造成

- 4 月 ●ミュンヘンで国際庭園博覧会が開催され、札幌市から日本庭園を出展。
- 5 月 ●札幌大谷短期大学の保育科学生 107 名が、ミュンヘンを訪問。現地の幼稚園を視察。
●第 1 回ミュンヘン国際マラソン大会に選手団派遣。
- 9 月 ●札幌市サッカースポーツ少年団がミュンヘン市の招きで訪問。交流試合を行う。
●ルードヴィッヒ・マクシミリアン大学のシュトッカー教授が北大客員教授として札幌に滞在。
●第 2 回弁論大会開催。

1984 年 (昭和 59 年)



ミュンヘン市常設展示コーナー

- 1 月 ●前年の国際庭園博覧会に出展した「日本庭園」が「ドイツ造園連盟大賞」を受賞。
- 6 月 ●「1984 年札幌国際見本市」開催。ミュンヘン、ポルトランド、瀋陽の 3 姉妹都市常設展示コーナー開設。
- 8 月 ●札幌市民生局長がミュンヘン市を訪問。
- 9 月 ●ミュンヘン・アンサンブルが札幌で公演。
- 10 月 ●第 3 回ドイツ語弁論大会開催。
●ミュンヘン・サッカーコーチが来札。講習会を行う。
●ミュンヘン工科大学一行が来札。
●第 9 回札幌マラソン大会にミュンヘン市の選手団が参加。
- 11 月 ●東海大第四高校プラスオーケストラがミュンヘン市で公演。

Sapporo



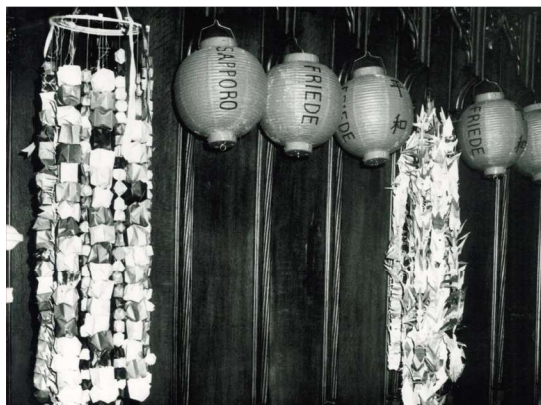
札幌・ミュンヘン交流史

～ 50年の歩み～



München

1985 年 (昭和 60 年)



ミュンヘンに送った折り鶴とちょうちん

- 2 月 ●ミュンヘン柔道チーム 30 名が来札。
- 4 月 ●ミュンヘン経済使節団 3 名が来札。流通総合会館内のミュンヘン市コーナーの展示物入れ替えを行う。
- 5 月 ●ミュンヘン市のチューバ奏者が来札。演奏会を行う。
●ミュンヘン市第二次世界大戦終戦 40 周年記念式典に姉妹校連絡会が、折り鶴 5,000 羽、ちょうちん 100 個を寄贈。
- 6 月 ●生け花使節団がミュンヘン市を訪問。
- 7 月 ●西ドイツ車いすバスケットチームが来札。
- 8 月 ●「札幌花と緑の博覧会」のミュンヘン庭園造成打合わせにミュンヘン市より関係者が来札。
- 9 月 ●ミュンヘン市オクトーバーフェスト 175 周年大祭に神戸助役が出席。
- 10 月 ●第 4 回ドイツ語弁論大会開催。

1986 年 (昭和 61 年)



花と緑の博覧会「ミュンヘン庭園」

- 1 月 ●混声合唱団響友会 63 名によるミュンヘン公演。
- 6 月 ●札幌市教育長が姉妹都市ジュニアスポーツ交流打合わせのためミュンヘン市を訪問。
●「札幌花と緑の博覧会」開催。ミュンヘン庭園を出展。
- 7 月 ●第 2 回姉妹都市親善ジュニアスポーツ交流女子中学生バレーボール大会開催。ミュンヘン市より 17 名が参加。
●ミュンヘン市儀典課長が来札。
●「札幌花と緑の博覧会」参加のため、ミュンヘン民俗舞踊団 26 名が来札。
- 10 月 ●札幌市教育委員会指導室長および高校教師 2 名がミュンヘン市の教育事情を視察。
●ミュンヘン・フィルハーモニー管弦楽団札幌公演。
●第 5 回ドイツ語暗唱大会。

1987 年 (昭和 62 年)



提携 15 周年式典



ミュンヘン展のオープニング



模型で我が街を説明するミュンヘン市長

5 月 ●ミュンヘン・シティマラソンに札幌から選手を派遣。

6 月 ●ミュンヘン市都市計画シンポジウム開催。

8 月 ●クローナビッター市長を団長とするミュンヘン市公式使節団を迎え、盛大に札幌での姉妹都市ウィークを開催。
●ミュンヘン市サッカーチームが来札。

9 月 ●札幌から親善使節団約 500 名がミュンヘンを訪れ、ミュンヘンでの姉妹都市ウィークに参加。提携 15 周年を祝う。
●札幌市常設展示場がミュンヘンに開設。

10 月 ●ミュンヘン・マラソン代表団が来札。

■札幌姉妹都市ウィーク (8 月)

- ・15 周年式典・祝賀会
- ・ミュンヘン展
- ・姉妹都市パネル展、児童絵画作品展
- ・影絵、オペラ
- ・ミュンヘン・フィル八重奏団コンサート

■ミュンヘン姉妹都市ウィーク (9 月)

- ・第 3 回ジュニアスポーツ交流・女子水泳大会
- ・姉妹校生徒の派遣
- ・札幌市公式使節団訪問
- ・15 周年記念パーティー
- ・文化プログラム開催

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～ 50年の歩み～



München

1988 年 (昭和 63 年)



ミュンヘンから贈られた人形

- 1 月 ●ミュンヘン市少年アイスホッケー・チーム一行 20 名が、札幌開催の全国選抜大会に参加。
- 8 月 ●札幌市こども劇場「やまびこ座」オープンに際し、ミュンヘン市から記念の人形が寄贈される。
●姉妹都市国際親善ジュニアスポーツ交流参加のため、ミュンヘンから 15 名の男子バスケットボールチームが来札。
●「札幌ドイツセミナー」開催。ドイツ文化展、ドイツ語集中講座などを行う。
- 9 月 ●札幌少年サッカー・ミュンヘン親善使節団一行 25 名がミュンヘン市を訪問。
- 10 月 ●札幌ジュニア体操クラブ一行 13 名が親善交流のためミュンヘン市訪問。
- 12 月 ●ミュンヘン市のバイエルン州立歌劇団が来札。公演し、大好評を得る。

1989 年 (平成元年)



「群」ミュンヘンコンサート

- 3 月 ●北海道歩くスキー協会親善使節団がミュンヘン市を訪問。
●ミュンヘン市建設局職員 3 名が道路行政視察のため来札。
- 5 月 ●ミュンヘン市ジュニア体操クラブ一行 15 名が親善交流のため来札。
- 8 月 ●第 8 回ドイツ語暗唱大会を開催。
- 11 月 ●札幌新音楽集団「群」がミュンヘンでコンサート実施。

1990 年 (平成 2 年)



ミュンヘン市の高校生が来札

- 10 月
 - ミュンヘン市の高校生 2 名が日独文化交流事業で来札。新川高校を親善訪問。
 - 札幌市の高校教員 4 名が教育研修でミュンヘン市訪問。
- 11 月
 - 北海道青少年団体連絡協議会派遣研修グループ 90 名がミュンヘン市訪問。
- 12 月
 - 第 9 回ドイツ語暗唱大会開催。

1991 年 (平成 3 年)



ミュンヘン大橋開通

- 7 月
 - ミュンヘン市からフォロリスト（花き研究家）が研修のため来札。
- 8 月
 - 姉妹都市国際親善ジュニアスポーツ交流（女子バスケットボール）参加のため、ミュンヘン市の選手団が来札。
- 11 月
 - ミュンヘン大橋開通。
 - 第 10 回ドイツ語暗唱大会開催。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～ 50年の歩み～



München

1992 年 (平成 4 年)



訪問団を迎えるミスさっぽろ



民族音楽団「フラウン・ホイツァ」の演奏



札幌を走る「ミュンヘン電車」



ミュンヘンを走る「姉妹都市札幌号」

- 6 月 ●コム博国際交流館にミュンヘン市が出展。出展準備のため、同市観光局職員 2 名が来札。
- 7 月 ●ミュンヘンの女子学生エスター・シュミットさん、HBCで研修。
●ミュンヘンの女子学生ベアテ・コマンダーさん、札幌で長期ホームステイ。
●姉妹都市 20 周年を記念し、ミュンヘン市長を代表団とする公式使節団 (8 名)、民族音楽団フラウン・ホイツァ (5 名)、ミュンヘン市電の会 (2 名) が来札。
- 8 月 ●札幌で姉妹都市提携 20 周年の提携記念式典実施。
●PMF にバイエルン放送交響楽団が出演。
●札幌ドイツセミナーを開催。
●男子バレーボールを種目とする「92 姉妹都市国際親善ジュニアスポーツ交流」がミュンヘン市で開催される。ポートランド、ミュンヘン、ノボシビルスクチームが参加し、ノボシビルスクチームが優勝。
- 9 月 ●姉妹都市提携 20 周年を記念して桂市長を団長とする親善訪問団 476 名がミュンヘンを訪問。(議員団、文化団体、姉妹校訪問団等)
●市立高校教員 4 名が、海外派遣研修でミュンヘン市訪問。
- 10 月 ●北電社員秋山さんが、ミュンヘン市観光局訪問。
●ミュンヘン・フィルハーモニーのファゴット奏者、フリードリヒ・エーデルマンさんら 3 名によるコンサートを大谷記念ホールで実施。
- 11 月 ●第 11 回ドイツ語暗唱大会開催。

1993 年 (平成 5 年)



ドイツ料理講習会

- 6 月 ●札幌市建設局職員 2 名がミュンヘン市を視察。
●第 4 回札幌国際見本市にミュンヘンからインターコメルツ社が出展。
- 7 月 ●フィギュアスケート国際交流大会に参加のため、ポートランド選手団、父母団及びミュンヘンスケートクラブチームが来札。
- 8 月 ●「札幌ドイツ月間」を開催。(ドイツ料理講習会、ドイツ文化展、ドイツビデオ上映、ドイツ文化講演会、ドイツ語集中講座)
●丸井今井ドイツ展に参加のため、ミュンヘンのマイスター来訪。
●環境局職員がミュンヘン市を視察。
●北電社員がミュンヘンを研修訪問。
- 9 月 ●北海道地域デザイン研究会一行 10 名がミュンヘン訪問。
●札幌市弓道連盟創立 60 周年にミュンヘン市のイザール道場一行 9 名が来訪。
●札幌市電の会一行 4 名がミュンヘン市訪問。
●都市交通体系調査団一行がミュンヘン市訪問。
- 11 月 ●ミュンヘン市都市計画課長ヴァルター・ブーザー氏が講演会のため来札。
- 12 月 ●第 12 回ドイツ語暗唱大会開催。

1994 年 (平成 6 年)



ドイツ語暗唱大会

- 1 月 ●北海道職員がミュンヘン市を研修訪問。
- 4 月 ●ミュンヘン市成人学校一行 14 名が日本語研修、日本文化体験のため札幌訪問。
- 5 月 ●札幌市・ミュンヘン市少年サッカー交流大会に選手・指導者・父母 36 名が来札。
- 8 月 ●札幌ドイツセミナー開催。
- 10 月 ●市立学校教職員一行 4 名がミュンヘン市の教育現場を視察。
●市経済局職員 3 名がミュンヘン市を視察。
- 11 月 ●第 13 回ドイツ語暗唱大会開催。
●市下水道局職員 2 名がミュンヘン市を視察。
●ミュンヘンで通訳業を営むシュミット村木さん来札。
- 12 月 ●「市民海外姉妹都市派遣事業」入選者の河中優郁子さんがミュンヘン市で研修。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

1995 年 (平成 7 年)



阪神大震災チャリティーコンサート

- 1 月 ●市建設局職員がミュンヘン市視察。
- 2 月 ●市環境局職員がミュンヘン市のごみ対策視察。
- 3 月 ●北海道熱供給公社職員ら一行 10 名がミュンヘン市視察。
- 7 月 ●「ミュンヘン室内楽の夕べ」阪神大震災チャリティーコンサート開催。ミュンヘン・フィル・ファゴット奏者とチェリスト、ピアニスト来札。
- 9 月 ●札幌大学女子短期大学部一行 23 名が研修のためミュンヘン訪問。
- 10 月 ●札幌・ミュンヘン少年サッカー交流選手団がミュンヘン市訪問し親善試合。
●市民海外姉妹都市派遣事業で、櫻井嘉子さんがミュンヘン市の福祉関連施設を視察。
- 11 月 ●ハイネの夕べ開催。
●第 14 回ドイツ語暗唱大会を開催。

1996 年 (平成 8 年)



国際交流コンサート

- 4 月 ●札幌国際交流館オープン記念「国際交流コンサート」開催。ミュンヘン・フィル・ガスタイクアンサンブル 6 名来札。
- 5 月 ●札幌市議会議員、高齢者対策視察のためミュンヘン訪問。
- 8 月 ●ミュンヘン成人学校受講生一行来札。
●大ドイツ展マイスター来札。
- 9 月 ●ミュンヘン西公園の日本庭園手入れのため、環境局長以下 17 名 (業界含む) ミュンヘン市訪問。
- 10 月 ●市立高校教員ミュンヘン市学校教育視察。
●道職員ミュンヘン市視察。
- 11 月 ●第 15 回ドイツ語暗唱大会を開催。

1997 年 (平成 9 年)



25 周年祝賀会



習字体験



「ユーロ・ゴールドカップ」

- 2 月
 - 雪まつりで大雪像「バイエルンナショナル博物館」制作。
 - 北海道職員 1 名が労働政策調査のためミュンヘン市訪問。
- 4 月
 - ミュンヘン・フィルハーモニー札幌公演。(1 日、厚生年金会館)
 - 芸術の森美術館で「カンディンスキー&ミュンター展」開催。(4/4～5/25)
- 5 月
 - 百合が原公園ミュンヘン庭園整備のため、ミュンヘン市造園部長ヘルムート・アンマー氏ら造園技術者 8 名来札。滞在中、造園部長が「緑化政策への市民参加について」講演。
 - 姉妹都市提携 25 周年記念事業参加のため、ウーデ市長率いるミュンヘン市代表団 19 名と、文化交流団 18 名が来札。
 - ミュンヘン市環境局長ヨアヒム・ロレンツ氏を招聘し、環境シンポジウム「環境保全型都市をめざして」を開催。市民約 200 名が参加。(22 日)
 - 「ミュンヘン・音楽の夕べ」開催。(24 日) 民族音楽団「ホーフィシェ・バウアー・ムジーク」民族合唱団「メンツィンガー・ゼンガー」と「エーデルマントル」が出演。
- 6 月
 - 姉妹都市提携 25 周年記念札幌市訪問団がミュンヘン市訪問。桂市長一行 4 名、市議会議員団 10 名、環境視察団 28 名、文化交流団 10 名、WTC 経済視察団 19 名、「ミュンヘン親善の翼」に参加した札幌市民など合計約 150 名。
 - ミュンヘン市旧市庁舎で山田流賀寿美会が演奏会を開催。(21 日) 日本伝統音楽(琴、尺八、三味線)を紹介。
 - 札幌在住ピアニスト谷本聡子さんとバイエルン国立歌劇場チェリストフランツ・アマン氏が、ミュンヘン市旧市庁舎でジョイントのコンサート開催。(20 日)
- 7 月
 - 姉妹都市国際親善ジュニアスポーツ交流として札幌市内の中学生選抜チーム(16 名)が、少年サッカー大会「第 2 回ユーロ・ゴールドカップ」に参加。
 - 南ドイツ新聞女性フォトジャーナリストの写真展「閉ざされた社会」開催。(7 月 21 日～8 月 3 日、札幌市写真ライブラリー)
 - HBC 少年少女合唱団がミュンヘン市を訪問し、ミュンヘン少年少女合唱団とジョイントコンサートを開催。(25 日、ミュンヘン旧市庁舎ホール)

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

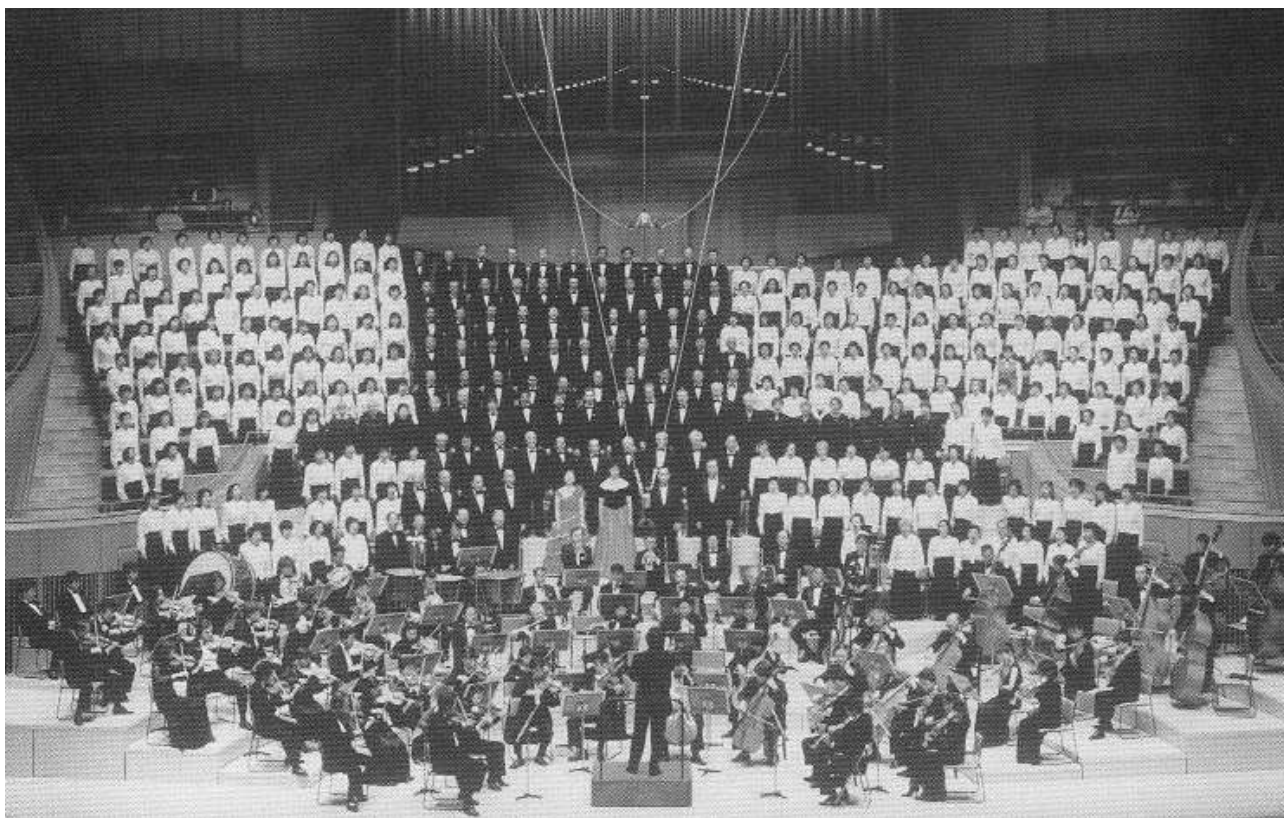


ミュンヘン・オラトリエン合唱団が札幌市役所で
歌声を披露



「ミュンヘン・スタディーツアー」

- 8月 ●ミュンヘン少年合唱団 35 名が来札し、HBC 少年少女合唱団とジョイントコンサート開催。(9 日、札幌コンサートホール)
●大ドイツ展マイスター来札。
- 9月 ●ミュンヘン・オラトリエン合唱団 23 名が来札し、ボランティア合唱団「999 人の第九」の会とジョイントコンサート開催。(28 日、札幌コンサートホール)
- 10月 ●ボランティア合唱団「999 人の第九」の会がミュンヘンを訪問し、ミュンヘン・オラトリエン合唱団とジョイントコンサート開催。(11 日、ヘラクレスホール)
●「札幌国際プラザ・ミュンヘン・スタディーツアー」で 18 名の市民がミュンヘンを訪問。
- 11月 ●姉妹校訪問団 10 名が、ミュンヘン市の姉妹校を訪問。
●札幌市教育委員会教育長一行 5 名が、ミュンヘン市視察。
●北海道職員 2 名が文化交流状況調査のため、ミュンヘン市訪問。
●第 16 回ドイツ語暗唱大会開催。



「999 人の第九」の会

1998 年 (平成 10 年)



見本市「住まいと手工芸」札幌コーナー

- 10 月
 - 市立高校教員 3 名がミュンヘン市の学校を訪問。
 - 北海道職員 1 名がミュンヘンの造園について視察。
 - 北海道職員 2 名がミュンヘンの福祉について視察。
 - 第 17 回ドイツ語暗唱大会を開催。
 - 百合が原公園ミュンヘン庭園にテーブル (10 卓) と椅子 (40 脚) が寄贈。
- 11 月
 - ミュンヘン市教育局長一行 5 名が来札。ミュンヘン経済職業上級学校と市立高専との間で交流確認書交換。
 - 札幌市職員 4 名がミュンヘン市の下水、環境、消防について視察。
 - ミュンヘン新見本市会場で開催された見本市「住まいと手工芸」に札幌コーナーが設置され、札幌から染色家、陶芸家等 7 名が参加。

1994 年 (平成 6 年)



ミュンヘン庭園情報パネル

- 1 月
 - 百合が原公園ミュンヘン庭園に情報パネルが寄贈。
- 4 月
 - 札幌市環境協議会一行 10 名がミュンヘン視察。
- 6 月
 - ミュンヘン市環境教育専門家 1 名が来札。
 - ミュンヘン市交流計画部副部長が来札し、「都市交通のあり方」について講演。
- 7 月
 - ミュンヘン市労働経済局職員が札幌市で研修。(～ 11 日)
- 8 月
 - ミュンヘン成人学校日本語講座受講生一行 17 名が来札。
- 9 月
 - 市立高専教授がミュンヘン経済職業上級学校を訪問し、「交流のあり方」について協議。
 - ブルケルト副市長夫妻が来札。福祉施設、小学校等を訪問。
- 10 月
 - 北海道警察職員 2 名が国際警察協会ミュンヘン支部 40 周年記念式典に参加のためミュンヘン訪問。
 - 札幌市職員 3 名がミュンヘン市の女性参画について視察。
- 11 月
 - 市立豊水小学校教諭がミュンヘン市の環境教育等について視察。
 - 第 18 回ドイツ語暗唱大会。



豊水小学校での給食体験

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

2000 年 (平成 12 年)



「札幌社会人サッカー連盟選抜チーム」と
「TSV グロースハーデルン」

- 4 月 ● 国立ヴァイエンシュテファン花き芸術専門学校一行 19 名が来札し、フラワーアレンジメントに関するイベント開催。
- 5 月 ● 豊水小学校教諭 2 名が姉妹校提携 26 周年を記念し、イットリンガー通り小学校を訪問。
- 6 月 ● 札幌出身バリトン歌手木村俊光さんがミュンヘン国際音楽コンクール審査員としてミュンヘンを訪問。
- 10 月 ● 第 19 回ドイツ語暗唱大会を開催。
- 11 月 ● 札幌社会人サッカー連盟選抜チーム役員 10 名、選手 17 名がミュンヘンを訪問し TSV グロースハーデルンと親善試合。

2001 年 (平成 13 年)



ミュンヘンと姉妹都市のカントリーサイン

- 3 月 ● ドイツ望郷公園へカントリーサインを寄贈。HBC ジュニアオーケストラが親善交流のためミュンヘンを訪問。
- 5 月 ● 札幌市議会議員 3 名がミュンヘンの学校における歴史教育について視察。
- 6 月 ● 朝日茨戸レガッタ大会にミュンヘンの選手 4 名が参加。
- 8 月 ● ミュンヘン成人学校日本語講座受講生一行が、札幌において日本語研修。
● 北海道国際ユースサッカー大会に 1860 ミュンヘンユースチームが参加。
● 国際親善ジュニアスポーツ姉妹都市交流としてサッカー選手 16 名、役員 3 名が来札。
- 10 月 ● 「札幌マラソン」に参加のため、ミュンヘンから選手 2 名、引率者 1 名が来札。
● 「ミュンヘン・メディアマラソン」に参加のため札幌から選手 2 名、引率 1 名がミュンヘン訪問。
● 第 20 回ドイツ語暗唱大会を開催。



2002 年 (平成 14 年)



ミュンヘンで行われた日本祭り



ヨサコイの踊りに挑戦するミュンヘン市民



女子柔道のスポーツ交流



第 1 回「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」

- 2 月 ● さっぽろ雪まつりで大氷像「バイエルン州立歌劇場」制作。
- 7 月 ● 札幌の YOSAKOI ソーランチーム 12 名が、ミュンヘンで開かれた日本祭りに参加。
● 札幌・ミュンヘン姉妹都市提携 30 周年を記念し、札幌市長、札幌市議会議員団 (11 名)、ジュニアスポーツ交流選手・役員団 (中学生女子柔道 16 名)、市民交流団 (51 名) がミュンヘン市を訪問。記念式典などに出席。
- 8 月 ● 北海道国際ユースサッカー大会に 1860 ミュンヘン (U-16) チーム 24 名が参加。
● 札幌市建設局職員 3 名が道路行政視察のためミュンヘン訪問。
- 9 月 ● ミュンヘン市貯蓄銀行において、「ミュンヘン・札幌姉妹都市提携 30 周年展」開催。
● 環境教育視察団 5 名がミュンヘン訪問。
● ミュンヘン在住のテキスタイル芸術家が来札し、「テキスタイル芸術展」開催。(芸術の森センターロビー、市役所ロビー)
- 10 月 ● 「ローゼンインゼル・レガッタ」に参加のため、札幌などから選手 5 名がミュンヘン訪問。
● 「ミュンヘン・メディアマラソン」に参加のため、札幌から 35 名がミュンヘンを訪問。
● 「第 21 回ドイツ語暗唱大会」開催。
- 11 月 ● 札幌・ミュンヘン姉妹都市提携 30 周年を記念し、ミュンヘン市代表団、こども環境交流団、環境シンポジウム団、民族音楽団が来札。
● 大通公園で「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」初開催。ミュンヘン市からの各訪問団がオープニングセレモニーに参加。
● 札幌・ミュンヘン姉妹都市提携 30 周年記念祝賀会開催。
● 札幌コンサートホールで「バイエルン・室内楽アンサンブル」(民族音楽団) が演奏会開催。
● 「国際環境シンポジウム」を開催。ミュンヘンの環境 NGO から 3 名のパネリストが参加。
- 12 月 ● ミュンヘン音楽家 3 名が、ヨーロッパ洪水被災者のための慈善コンサートを札幌で開催。
● ミュンヘンに姉妹校を持つ札幌の小中学校の生徒、教師 10 名が姉妹校訪問のためミュンヘン市を訪れる。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～ 50年の歩み～



München

2003 年 (平成 15 年)



クリスマス市でミュンヘンの文化を紹介する「文化伝道師」

- 5 月 ●ミュンヘン市保育士一行 34 名が幼児教育研修のため札幌の幼稚園などを視察。
- 6 月 ●ミュンヘン市民大学日本語講座の受講生ら 16 人が研修で札幌を訪れ、市民と交流。
- 7 月 ●ミュンヘンを手本に作られた食器洗浄車アラエール号の貸出しが始まる。
- 8 月 ●北海道国際ユースサッカー大会に 1860 ミュンヘンユースチームが参加。
- 10 月 ●札幌市サッカースポーツ少年団チーム一行 22 名がミュンヘンに遠征。
●「第 22 回ドイツ語暗唱大会」開催。
- 11 月 ●「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」が開催され、ミュンヘン市代表団・音楽団 4 名が来札。ドイツからは 13 業者が出展。会場では文化伝道師と呼ばれるドイツ人がミュンヘンに関するクイズやドイツ文化の紹介を行った。

2004 年 (平成 16 年)



「かんきょうみらいカップ」でのサッカー交流

- 2 月 ●札幌市職員 2 名が市民自治の研修のためミュンヘンを訪問。
- 3 月 ●札幌市職員 1 名が都市計画についての視察のためミュンヘンを訪問。
- 5 月 ●ミュンヘン市より、ボーイスカウト、ガールスカウト 18 名が来札。キャンプや YOSAKOI ソーラン祭を通して札幌のスカウトと交流。
- 8 月 ●サッカーチーム 1860 ミュンヘン(U-16) の選手が、札幌市環境局主催の「かんきょうみらいカップ 2004」に参加。
- 10 月 ●「第 23 回ドイツ語暗唱大会」開催。
- 11 月 ●「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」が開催され、ミュンヘン市議会議員ユッタ・コッラ氏が来札。ドイツから 10 業者が出展。また、ミュンヘンの文化を紹介する文化交流館「ヴァイナハツ・パビリオン」を会場内に設置。
●札幌市職員 1 名が社会福祉政策の研修のためミュンヘンを訪問。
●札幌市消防職員 2 名がロープレスキューの視察のためミュンヘンを訪問。



ミュンヘン・クリスマス市「ヴァイナハツ・パビリオン」

2005 年 (平成 17 年)



「ドイツ年ペイント電車」出発式



80 点のパネルが展示された「ドイツ観光パネル展」



札幌市内の学校を視察するシュタツホヴィッツ議員



ミュンヘン・クリスマス市で使用したリターナブル食器

- 2 月 ●ドイツ・オーベルストドルフにノルディックスキー大会視察の折に、札幌市長一行 4 名がミュンヘン市を訪問。
- 8 月 ●サッカーチーム 1860 ミュンヘン(U-16) の選手が、札幌市環境局主催の「かんきょうみらいカップ 2005」に参加。
- 10 月 ●「第 24 回ドイツ語暗唱大会」開催。
- 11 月 ●2005 年の「日本におけるドイツ年」に際し、マイバウムやフラウエン教会などミュンヘン市の代表的な建造物などをデザインした市電を運行。
●札幌市役所ロビーにて「ドイツ観光パネル展」を開催。
●「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」が開催され、ミュンヘン市議会議員シュタツホヴィッツ氏と、チター奏者フーバー氏、スタッフ 1 名が来札。また、ドイツから 12 業者が出展。
●ミュンヘンの取り組みにならい、ミュンヘン・クリスマス市でリターナブル食器の導入を開始。

2006 年 (平成 18 年)



エーデルマン氏夫妻の観桜会での演奏



ミュンヘン庭園を手入れするあいの里小学校の児童



こどものまち「ミニミニさっぽろ」



キルトの説明をするバツハ氏



チター奏者のロビーコンサート

- 3 月 ●ドイツ語暗唱大会優勝者榎本夕佳里さんがミュンヘン市を訪問。
- 春～秋 ●あいの里東小学校の児童が総合学習の一環として百合が原公園内ミュンヘン庭園の管理に携わる。
- 5 月 ●ミュンヘン・フィルハーモニー首席ファゴット奏者フリードリッヒ・エーエルマン氏とチェロ奏者レベッカ・ラスト氏が来札し、観桜会などで演奏。
●「北海道キルトウィーク 2006」の『ミュンヘンー札幌フレンドシップキルト展』にミュンヘンのキルト職人ドルテ・バッハ氏が参加。
- 6 月 ●YOSAKOIソーラン北海道学生合同チーム「北人」のメンバー 15 名が W 杯サッカードイツ大会を盛り上げるため、ミュンヘンにて演舞を披露。
- 8 月 ●国際親善ジュニアスポーツ姉妹都市交流事業として女子バスケットボール選手 13 名、引率 3 名が来札。
●サッカーチーム 1860 ミュンヘン (U-16) の選手 18 名と随員 4 名が、札幌市環境局主催の「かんきょうみらいカップ 2006」に参加。
- 9 月 ●ミュンヘンの「ミニ・ミュンヘン」を手本としたこどもまち「ミニミニさっぽろ 2006」が札幌で開催され、2 日間で 3,400 名の児童が参加した。
- 10 月 ●「第 25 回ドイツ語暗唱大会」開催。
- 11 月 ●「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」が開催され、ミュンヘン市議会議員ブルンナー氏、チター奏者フーバー氏、他 2 名が来札。また、ドイツから 9 業者が出展。
●ミュンヘン出身のチター奏者フーバー氏が、札幌市役所でロビーコンサートを開催。

2007 年 (平成 19 年)



中央卸売市場を見学するミュンヘンからの訪問団



ミュンヘンの街を楽しむ札幌市民訪問団



ジュニアスポーツ交流の選手団

3 月 ●ドイツ語暗唱大会入賞者中野美香さんと同伴者 1 名がミュンヘン市を訪問。

●札幌の青年 1 名が、サッカーチーム「1860 ミュンヘン」ユースチーム研修参加のためミュンヘンへ出発。

春～秋

●百合が原公園内ミュンヘン庭園の改修を行う。

●あいの里東小学校の児童が総合学習の一環として百合が原公園内ミュンヘン庭園の管理に携わる。

5 月

●ミュンヘン市民大学で日本語を学ぶ研修生一行 16 名が来札。

7～8 月

●札幌夏まつり大通納涼ガーデン 11 丁目に、ミュンヘンビールなどを扱う「札幌ドイツ村」が登場。

8 月

●新札幌駅ショッピングモール内でドイツ観光紹介や飲食販売を行う「新さつミュンヘン夏市」を開催。

●サッカーチーム 1860 ミュンヘン (U-16) の選手 18 名と随行 4 名が、札幌市環境局主催の「かんきょうみらいカップ 2007」に参加。

●北区高齢者大学「北親大学」でミュンヘン紹介セミナーを実施。

8～9 月

●国際親善ジュニアスポーツ姉妹都市交流事業として男子中学生バスケットボール選手 12 名、引率 4 名がミュンヘンへ遠征。

9 月

●札幌・ミュンヘン姉妹都市提携 35 周年を記念し、札幌市長団 (7 名)、札幌市議会議員団 (10 名)、経済交流団 (3 名) がミュンヘン市を訪問し、記念式典などに参加。

●ミュンヘンの「ミニ・ミュンヘン」を手本としたこどもたち「ミニさっぽろ 2007」が札幌で開催され、2 日間で 4,428 名の児童が参加した。

10 月

●札幌市民訪問団 22 名がミュンヘンを訪問。

●ミュンヘンに姉妹校を持つ小中学校 3 校から計 8 名がミュンヘンを訪問し、姉妹校への訪問等を行った。

11 月

●「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」に、ミュンヘン市民からのメッセージ 13 通が届く。ドイツからは 6 業者が出展。

●西区ちえりあにて、姉妹都市紹介の講演を実施。

12 月

●豊平区高齢者大学「創造学園」でミュンヘン紹介のセミナーを実施。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

2008 年 (平成 20 年)



ミュンヘン市開基 850 周年記念式典



ミュンヘン市内の姉妹都市花壇

- 3 月 ●ドイツ語暗唱大会優勝者、岩崎修子さんをミュンヘン市へ派遣。
- 6 月 ●ミュンヘン市内ウエストパーク内にある姉妹都市花壇造成のため、造園技術者 4 名を派遣。
●ミュンヘン市開基 850 周年式典に札幌市が招待され、上田市長がミュンヘン市を訪問。
●札幌市で開催された G8 大学サミットにミュンヘン大学が参加。
●札幌市主催の「子ども環境サミット札幌」に、ミュンヘンから 5 名が参加。
- 8 月 ●札幌稲積中学校と姉妹校であるミュンヘン市マクシミリアム・ギムナジウム校の卒業生 3 名が来札。ホームスティを通じて、日本の生活を体験。
- 10 月 ●「第 27 回ドイツ語暗唱大会」開催。

2009 年 (平成 21 年)



ミュンヘン市民大学研修生の市長訪問



ボブ・ロス氏指揮により演奏を行う開成高校吹奏楽部

- 2 月 ●ドイツ語暗唱大会優勝者、佐藤稔さんをミュンヘン市へ派遣。
- 6 月 ●ミュンヘン市民大学で日本語を学ぶ研修生一行 23 名が来札し、ホームスティや日本文化の体験を実施。
- 7 月 ●ミュンヘンからスポーツ少年団リーダー 7 名と指導員 1 名が研修のため来札。
- 8 月 ●北海道サッポロ開成高校吹奏楽部が、ミュンヘン・フィルのボブ・ロス氏を札幌に招いて演奏会を開催。
- 10 月 ●「第 28 回ドイツ語暗唱大会」開催。

2010 年 (平成 22 年)



第 29 回ドイツ語暗唱大会の入賞者

- 1 月 ●ドイツ語暗唱大会優勝者、長谷川円香さんをミュンヘン市へ派遣。
- 11 月 ●「第 29 回ドイツ語暗唱大会」開催。

2011 年 (平成 23 年)



国際ロータリー 1840 地区派遣団の市長訪問



地下歩行空間で開催された「クリスマス・マルシェ」

- 3 月 ●ドイツ語暗唱大会優勝者、原野有佳さんをミュンヘン市へ派遣。
- 7 月 ●ミュンヘン・フィル主席ファゴット奏者フリードリッヒ・エーデルマン氏とチェリストレベッカ・ラスト氏による「東日本大震災追悼“Ganbare Nippon”コンサート」開催。
- 10 月 ●ミュンヘン市の国際ロータリー 1840 地区の派遣団が職業研修プログラムに参加するために来札。
- 11 月 ●「ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」が開催 10 回目を迎え、新たに札幌駅前通地下歩行空間をサテライト会場に加えて実施。
- 12 月 ●「ドイツ語を楽しむ会～グリム童話編」開催。

2012 年 (平成 24 年)



ミュンヘン市長訪問



ミュンヘン市民大学研修生の市長訪問


オータムビヤフェスト 2012 で来賓挨拶をする
ゲルティンガー代表

- 5 月 ●ミュンヘン市民大学で日本語を学ぶ研修生一行 13 名が来札。
●ミュンヘンセミナー～美術・文化編～を開催。
●国際ロータリー 2510 地区 (北海道西部) 職業研修プログラム派遣団がミュンヘン市等を訪問し、上田市長の親書を渡す。
- 6 月 ●ドイツ・ミュンヘンセミナー～生活編～を開催。
- 8 月 ●ドイツ・ミュンヘンミニセミナー～ビアガーデン編～を開催。
- 9 月 ●札幌・ミュンヘン姉妹都市提携 40 周年を記念し、札幌市長団 (8 名)、札幌市議会議員団 (14 名)、札幌商工会議所訪問団 (8 名)、市民訪問団 (33 名) がミュンヘン市を訪問し、記念式典などに参加。
●サッポロファクトリーにて「オータムビヤフェスト 2012」を開催。開会式では、姉妹都市提携 40 周年を記念し、「カンパイセレモニー」を実施。
- 10 月 ●ドイツ・ミュンヘンを知るセミナー～環境編～を開催。
- 11 月 ●国際親善ジュニアスポーツ姉妹都市交流事業として市内の中学生バドミントン選手など 12 名の札幌市選手団がミュンヘンへ遠征。
●ドイツ国家公認宝飾細工師マイスター武市知子氏によるセミナー・作品展等を開催。
●「第 11 回ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」を開催。姉妹都市提携 40 周年を記念して、新たにさっぽろテレビ塔やサッポロファクトリーを会場に加えて実施。
- 12 月 ●「第 2 回ドイツ語を楽しむ会～グリム童話編～」開催。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

2013 年 (平成 25 年)



環境エネルギー政策についての講演会

- 6 月 ●ドイツを知るセミナー～作ってみよう、ドイツの定番料理!を開催。
- 7 月 ●ドイツ・ミュンヘンミニセミナー～ビアガーデン編～を開催。
- 10 月 ●ミュンヘン市議会議員レナー氏とドイツ環境自然保護連盟 (BUND) ミュンヘン支部副代表のヘンゼル氏による、環境エネルギー政策についての講演会を開催。

2014 年 (平成 26 年)



ドイツ・ミニセミナー

- 2 月 ●ドイツ語を楽しむ会～グリム童話編～を開催。
- 7 月 ●ドイツ・ミニセミナー～ビアガーデン編～を開催。

2015 年 (平成 27 年)



「バイエルンと日本の歌三姉妹」コンサート

- 3 月 ●ドイツ語を楽しむ会～グリム童話編～を開催。
- 8 月 ●ドイツ・ミニセミナー～ビアガーデン編～を開催。
- 10 月 ●「バイエルンと日本の歌三姉妹」コンサートを開催。

2016 年 (平成 28 年)



来札した教育スポーツ局職員の総務局長訪問

- 1 月 ●ミュンヘン市の教育スポーツ局職員 1 名が教育制度などを学ぶために来札。
- 3 月 ●ドイツ語を楽しむ会～グリム童話編～を開催。
- 8 月 ●レッツトークドイツ語スペシャル～ドイツの音楽について話そう～を開催。

2017 年 (平成 29 年)



オクトーバーフェストでのライター市長と秋元市長



記念祝賀会にて「ジャンベ太鼓」を体験



記念コンサート「室内楽の夕べ in 豊平館」

- 2 月 ●ドイツを知るセミナー～知る人ぞ知るドイツの作曲家～を開催。
- 3 月 ●「ドイツ語を楽しむ会」を開催。
- 7 月 ●福祉協賛ビアガーデン8丁目会場にて、映像放映やうちわ配布による姉妹都市提携45周年PRを実施。
●ドイツを知るセミナー～バイエルンの歌と料理を楽しみましょう！～の開催。
- 9 月 ●札幌・ミュンヘン姉妹都市提携45周年を記念し、札幌市長団(6名)、札幌市議会議員団(15名)、経済訪問団(13名)、がミュンヘン市を訪問し、記念式典などに参加。
●ローゼンインゼル・レガッタ出場のため、札幌から選手5名がミュンヘンを訪問。
- 10 月 ●市民訪問団(21名)がミュンヘンを訪問。現地で「記念コンサート・交流会～札幌より愛を込めて～」を開催
●「オータムビヤフェスト2017」において、姉妹都市提携45周年記念スペシャル料理を販売。
- 11 月 ●記念コンサート「室内楽の夕べ in 豊平館」を開催。
●姉妹都市提携45周年を記念し、ミュンヘン市訪問団3名(エヴェリン・メンゲス市議会議員、クリスティナ・フランク市議会議員、ライナ・ロシュ氏)が来札し、記念祝賀会などに参加。
●「第16回ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo」のオープニングセレモニーにミュンヘン市訪問団3名が出席。
●札幌国際プラザにてミュンヘン交流事業報告会を開催。
- 12 月 ●姉妹都市提携45周年記念パネル展を開催。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

2018 年 (平成 30 年)



国際親善ジュニアスポーツ姉妹都市交流

- 1 月 ● 国際親善ジュニアスポーツ姉妹都市交流事業として市内の中学生女子バスケットボール選手など 18 名の札幌市選手団がミュンヘンへ遠征。
- 2 月 ● 札幌国際スキーマラソンにミュンヘンの選手団が参加。
● ドイツ語を楽しむ会～バイエルン方言編～を開催。
- 5 月 ● 「レッツトークドイツ語 ～メルヘンスペシャル～」を実施。
- 7 月 ● 「ドイツを知るセミナー～ワーグナーの夢路を辿って～」を開催。

2019 年 (令和元年)



ドイツ語を楽しむ会

- 2 月 ● 「第 8 回ドイツ語を楽しむ会 ～一緒に歌おう♪ドイツの名曲～」を実施。
- 3 月 ● 「レッツトークドイツ語スペシャル～皆に伝えたい素晴らしいドイツ語～」を開催。
- 10 月 ● 500 m美術館 8 周年企画 札幌・ミュンヘン姉妹都市交流展 500 m美術館 vol.31 「Sister City Brother Project : München」を開催。

2020 年 (令和 2 年)

2021 年 (令和 3 年)



ドイツを知るセミナー

- 1 月 ● 「第 9 回ドイツ語を楽しむ会 ～ドイツ語の魅力と特徴～」を開催。
- 11 月 ● 「第 9 回ドイツを知るセミナー ～大学都市ミュンヘンオリヴァーさんの経験から～」を開催。

2022 年 (令和4年)



「日本祭り」に出展した札幌ブース



50 周年記念レセプションでのライター市長と秋元市長


バイエルン独日協会と北海道日独協会の
パートナーシップ提携署名式

50 周年記念レセプションでふるまわれた
50 周年記念ビール


クリスマスマーケット姉妹都市ブース

- 2 月 ● オンラインさっぽろ雪まつり 2022 にて、デアティナー教会を 3DVR で再現し、バーチャル空間に設置。
- 3 月 ● 「第 10 回ドイツ語を楽しむ会 ～ドイツゲームのタベ～」を開催。
- 4 月 ● ミュンヘン市で実施された演劇とスポーツ・芸術の大会に、アーティスト・イン・レジデンス事業を通じて札幌在住アーティスト岡碧幸（おかみゆき）氏が参加。
- 6 月 ● ミュンヘン市のビール醸造協会において、姉妹都市 50 周年記念ビールを製造。ミュンヘン市でのオリンピック記念イベント等で販売。
- 7 月 ● 姉妹都市提携 50 周年を記念し、毎年ミュンヘン市にて開催される「日本祭り」にて札幌国際プラザが札幌ブースを設置。
● ミュンヘン日本語補修授業校と市立札幌開成中等教育学校とのオンライン交流事業を実施。
- 8 月 ● 平和都市宣言 30 周年連携事業として、ミュンヘンで日本語を学ぶ生徒から「平和へのメッセージ」を募集。ミュンヘン賞の選定。
- 9 月 ● バイエルン独日協会（ミュンヘン市）が募集した日独青年国際交流訪問団 12 人（団長 1 人含む）が来札。歓迎交流会、青年交流プログラム「環境とアートのまちづくり」などを実施。
● バイエルン独日協会と北海道日独協会がパートナーシップ提携を締結。
● 秋元市長ら札幌市長訪問団 4 名及び札幌市議会議員訪問団 18 名がミュンヘン市訪問。
● ミュンヘン市で展覧会「リモコン・ミュンヘン・札幌」が開催され、両市のアーティストの共同作品を展示。
- 10 月 ● バイエルン州金銀細工ギルドから札幌出身の副会長をはじめとする職人 4 人が来札し、展示会「ドイツ金銀細工ギルド展～継承されるマイスターの技～」並びに記念セミナー「ギルドとマイスター制度」及び「私がマイスターになるまで」を開催。
- 11 月 ● ミュンヘン市で行われたクリスマスマーケットの姉妹都市ブースに、市経済観光局が出展。

Sapporo



札幌・ミュンヘン交流史

～50年の歩み～



München

2023 年 (令和 5 年)



ドイツ語を楽しむ会

1 月 ● 姉妹都市提携 50 周年を記念し、環境・エネルギー政策について両市長のオンライン会談を実施。

3 月 ● 「G7札幌 気候・エネルギー・環境大臣会合」開催記念：第 11 回ドイツ語を楽しむ会～環境・エネルギー編～を開催。

6 月 ● 姉妹都市提携 50 周年を記念し、ミュンヘン市長をはじめとしたミュンヘン市訪問団 (14 名) が来札し、記念祝賀会などに参加。
● 姉妹都市提携 50 周年記念祝賀会にて、ミュンヘン市からの依頼で市民から集めたギルトを贈呈。



ミュンヘン市訪問団秋元市長訪問

11 月 ● 札幌市長ら市長訪問団 5 名がミュンヘン市を訪問。ミュンヘン市長と今後の協力関係を確認するとともに、カーボンニュートラルに向けた取組について意見交換したほか、半導体関連の展示会プロダクトロニカ 2023 に参加。
● ミュンヘン市で行われたクリスマスマーケットの姉妹都市ブースに、市経済観光局が出展。



プロダクトロニカ 2023 での秋元市長挨拶

50th

Sapporo  München